

第 21 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一五年五月二十七日，星期三



Número 21

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 27 de Maio de 2015

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副 刊 SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

財政局：

聲明書數份。..... 9879

公證署公告及其他公告

中國工商銀行（澳門）股份有限公司——二零
一四年度營業帳目報告。..... 9896

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Finanças:

Declarações. 9879

Avisos e anúncios oficiais

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. —
Relatório das contas do exercício de 2014. 9896

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

工銀（澳門）投資股份有限公司——二零一四年度營業帳目報告。.....	9909	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. – Relatório das contas do exercício de 2014.	9909
中信銀行（國際）有限公司 澳門分行——二零一四年度營業帳目報告。.....	9916	China CITIC Bank International Limited – Macau Branch – Relatório das contas do exercício de 2014.	9916
澳門通股份有限公司——二零一四年度營業帳目報告。.....	9921	Macau Pass, S.A. – Relatório das contas do exercício de 2014.	9921
香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行——二零一四年度營業帳目報告。.....	9929	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. – Relatório das contas do exercício de 2014.	9929

澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

——
財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declarações

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		50,000.00	"31/03/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 31/03/2015"
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		50,000.00	
02-03-06-00-00	招待費	Representação	50,000.00		
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		20,000.00	
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		20,000.00	
02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos		100,000.00	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		10,000.00	
02-03-09-00-99	其他	Outros	200,000.00		
		總額 Total	250,000.00	250,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第十組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03，項目為“經常轉移——公警部門——其他——科技委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-10 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho de Ciência e Tecnologia», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		40,000.00	"31/03/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 31/03/2015"
02-03-06-00-00	招待費	Representação		20,000.00	
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		10,000.00	
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	70,000.00		
總額 Total			70,000.00	70,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
24-00			新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			"31/3/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 31/3/2015"
	7-06-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動（新帳目）	Acções em mercados externos (nova rubrica)	300,000.00		
	7-06-0	02-03-08-00-99	其他	Outros		300,000.00	
總額 Total					300,000.00	300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	職能 Func.	經濟 Económica						
13-00			高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			"15/04/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/04/2015"	
	3-01-0	02-01-04-00-02	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	27,000.00			
	3-01-0	02-01-07-00-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		10,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros		20,000.00		
	3-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		70,000.00		
	3-01-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		25,000.00		
	3-01-0	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		77,000.00		
	3-01-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		61,000.00		
	3-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		519,400.00		
	3-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		460,100.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		210,300.00		
	3-01-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		246,000.00		
	3-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros		21,500.00		
	3-01-0	02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos		368,800.00		
	3-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		155,600.00		
	3-01-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	73,700.00			
	3-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros		972,800.00		
					100,700.00	3,217,500.00		

轉下頁 A transportar

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
	經濟 Económica					
9-02-0	04-01-05-00-16	澳門生產力暨科技轉移中心 (新帳目)	承上頁 Transporte rubrica)	100,700.00	3,217,500.00	
3-01-0	04-02-00-00-01	財團法人	Fundações	100,000.00	3,421,000.00	
3-02-2	04-02-00-00-02	社團及組織	Associações e organizações		4,077,000.00	
3-01-0	04-03-00-00-01	企業	Empresas		250,000.00	
3-02-2	04-03-00-00-02	家庭及個人	Famílias e indivíduos	10,779,800.00		
3-01-0	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		15,000.00	
總額 Total				10,980,500.00	10,980,500.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組 (第二副刊) 的第9/2014號法律第九條第二款規定, 對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-68·項目為“經常轉移——公營部門——其他——人才發展委員會”的整體款項分配, 作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改, 茲公布如下:

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-02 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-68 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Desenvolvimento de Talentos», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		677,800.00	"15/04/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/04/2015"
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,120,000.00		
02-03-08-00-99	其他	Outros	1,110,000.00		
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 (新帳目)	Actividades culturais, desportivas e recreativas (nova rubrica)	10,000.00		
02-03-09-00-99	其他	Outros		500,000.00	
04-03-00-00-02	家庭及個人	Famílias e indivíduos		1,062,200.00	
總額 Total			2,240,000.00	2,240,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			"29/04/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 29/04/2015"
	1-01-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	1,600,000.00		
	1-01-1	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	1,200,000.00		
	1-01-1	01-02-10-00-02	租賃津貼	Subsídio de arrendamento	29,000.00		
	1-01-1	01-02-10-00-11	職務終止補償 (新帳目)	Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica)	370,000.00		
	1-01-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	15,000.00		
	1-01-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	880,000.00		
	9-03-0	04-02-00-00-02	社團及組織	Associações e organizações	2,334,000.00		
				總額 Total	3,214,000.00	3,214,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-10			一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS			"28/04/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/04/2015"
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	30,000.00	30,000.00	
	1-01-1	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	30,000.00	30,000.00	
				總額 Total	30,000.00	30,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-17			一般事務 - 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONOMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO			"15/04/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/04/2015"
	1-01-1	02-02-07-00-99	其他	Outros	30,000.00		
	1-01-1	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	300,000.00		
	1-01-1	05-02-04-00-00	車輛	Viaturas		30,000.00	
	1-01-1	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		300,000.00	
總額 Total					330,000.00	330,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgão	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-22	8-01-0	01-01-02-02-00	一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FORUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP			"01/04/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/04/2015"
	8-01-0	01-01-09-00-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
	8-01-0	01-01-10-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	100,000.00		
	8-01-0	01-02-03-00-01	假期津貼	Subsídio de férias	100,000.00	370,000.00	
	8-01-0	01-02-06-00-00	額外工作	Trabalho extraordinário	60,000.00		
	8-01-0	01-02-10-00-11	房屋津貼	Subsídio de residência	100,000.00		
	8-01-0	02-03-02-01-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	300,000.00		
	8-01-0	02-03-05-03-00	電費	Energia eléctrica		300,000.00	
	8-01-0		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
總額 Total					670,000.00	670,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-28			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"15/04/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/04/2015"
	1-01-3	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	910,000.00		
	1-01-3	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	63,000.00		
	1-01-3	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		100,000.00	
	1-01-3	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações		640,000.00	
	1-01-3	01-01-07-00-99	其他	Outras		266,800.00	
	1-01-3	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	33,800.00		
總額 Total					1,006,800.00	1,006,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
08-00			電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULACÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			"01/04/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/04/2015"
12-00	8-06-2	04-03-00-00-01	企業（新帳目）	Empresas (nova rubrica)	18,000,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	DESPESAS COMUNS		18,000,000.00	
總額 Total					18,000,000.00	18,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"01/04/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 01/04/2015"
	1-01-2	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	110,000,000.00	110,000,000.00	
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		110,000,000.00	
總額 Total					110,000,000.00	110,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. 經濟 Económica					
12-00		共用開支	DESPESAS COMUNS			"13/04/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/04/2015"
	5-02-0	退休基金會 - 退休及撫卹制度(僱主方)	F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	32,767,440.00		
	9-03-0	備用撥款	Dotação provisional		32,767,440.00	
總額 Total				32,767,440.00	32,767,440.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組(第二副刊)的第9/2014號法律第九條第二款規定,對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-08,項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的整體款項分配,作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改,茲公布如下:

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-08 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-01-01-00-00	建設及大型裝修(新帳目)	Construções e grandes reparações (nova rubrica)	62,000.00		"15/4/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/4/2015"
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		5,000.00	
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		10,000.00	
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		20,000.00	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	13,000.00		
02-03-09-00-99	其他	Outros		10,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		30,000.00	
總額 Total			75,000.00	75,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
20-00			澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			"15/4/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/4/2015"
	1-02-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,000,000.00		
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	958,700.00		
	1-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	98,700.00		
	1-02-1	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	2,000,000.00		
	1-02-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsidio de residência	2,500,000.00		
	1-02-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsidio de família	1,700,000.00		
	1-02-1	01-06-01-00-00	膳食及住宿 - 負擔補償	Alimentação e alojamento - compensação de encargos	60,000.00		
總額 Total					4,658,700.00	4,658,700.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
25-00			警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS			"28/04/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/04/2015"
	2-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		50,000.00	
	2-01-0	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	50,000.00		
	2-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM	300,000.00		
	2-01-0	05-04-00-00-10	經法律許可之機密開支	Despesas confidenciais permitidas por lei		300,000.00	
總額 Total					350,000.00	350,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
35-00			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"09/04/2015之局長批示" "Despacho da Exm. ^a Sr. ^a Directora dos Serviços, de 09/04/2015"
	8-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	393,700.00		
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		982,600.00	
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		9,019,800.00	
	8-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	94,800.00		
	8-01-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		486,000.00	
	8-01-0	01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00		
	8-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência		740,000.00	
	8-01-0	02-03-01-00-04	供水及公共照明網絡之保養	Conservação das redes de água e iluminação pública	1,039,900.00		
	8-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros	1,600,000.00		
	8-05-1	07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	8,000,000.00		
				總額 Total	11,228,400.00	11,228,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
37-00			體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			"17/04/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/04/2015"
	7-02-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	200,000.00		
	7-02-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	100,000.00	1,700,000.00	
	7-02-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	400,000.00		
	7-02-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	200,000.00		
	7-02-0	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos	300,000.00		
	7-02-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	200,000.00		
	7-02-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	300,000.00		
	7-02-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	200,000.00	30,000.00	
	7-02-0	02-02-07-00-04	食堂用品	Utensílios para cantinas			
	7-02-0	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		20,000.00	
	7-02-0	02-03-02-02-01	水及氣體費	Água e gás			
	7-02-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00		
	7-02-0	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		100,000.00	
	7-02-0	07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios		150,000.00	
總額 Total					2,000,000.00	2,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
40-00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"09/04/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/04/2015"
		07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios	930,000.00		
		07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	3,037,410.00		
		07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas	511.25		
		07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	930,000.00		
		10-00-00-00-02	同期撥款 / 備用撥款	Dotação Concorrencial - Dotação Provisional			
總額 Total					3,967,921.25	3,967,921.25	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
40-00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"15/04/2015之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/04/2015"
		07-02-00-00-00	房屋	Habitacões	689,280.00		
		07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios	3,989,442.15		
		07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	16,704,935.20		
		07-05-00-00-00	港口	Portos	9,337,619.04		
		07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas	22,964,125.43		
		07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		2,069,590.00	
		07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		2,360,854.86	
		07-12-00-00-00	其他投資	Outros investimentos	4,604,400.00		
		10-00-00-00-02	同期撥款 / 備用撥款	Dotação Concorrencial - Dotação Provisional		53,859,356.96	
				總額 Total	58,289,801.82	58,289,801.82	

二零一五年四月二十九日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Abril de 2015. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

中國工商銀行(澳門)股份有限公司
BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

資產負債表於二零一四年十二月三十一日
Balança anual em 31 de Dezembro de 2014

PATACAS
澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,956,274,684.04		1,956,274,684.04
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	2,374,233,602.04		2,374,233,602.04
VALORES A COBRAR 應收賬項	219,347,518.45		219,347,518.45
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	202,025,504.58		202,025,504.58
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,525,637,825.78		1,525,637,825.78
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	161,924,023.39		161,924,023.39
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	117,469,193,867.92	35,522,467.15	117,433,671,400.77
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	155,803,050.00		155,803,050.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	29,423,901,300.00		29,423,901,300.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	22,094,197,143.73	99,789,669.22	21,994,407,474.51
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	214,028,905.00	66,033,137.06	147,995,767.94
EQUIPAMENTO 設備	171,568,315.89	106,619,228.96	64,949,086.93
CUSTOS PLURIENNAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	178,754,574.92	86,516,358.00	92,238,216.92
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,860,201,486.30		1,860,201,486.30
TOTAIS 總額	178,007,091,802.04	394,480,860.39	177,612,610,941.65

PATACAS
澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	34,604,209,886.55	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	101,393,417,673.00	135,997,627,559.55
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	12,290,084,012.93	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	1,196,587,510.49	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	8,994,930,479.53	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	4,067,248,489.73	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	169,881,173.18	
CREDORES 債權人	16,439,082.07	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		26,735,170,747.93
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		3,143,067,564.79
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		196,410,685.05
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	461,194,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	3,733,977,253.59	4,656,365,253.59
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	5,329,749,655.57	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,554,219,475.17	6,883,969,130.74
TOTAIS 總額		177,612,610,941.65

附註: 其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，扣除遞延所得稅後淨額為澳門幣886,916,800圓
Observação: Na rubrica “Outras Reservas” estão incluídas provisões adicionais constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro, referentes ao rendimento líquido após dedução dos impostos diferidos, no montante total de MOP 886.916.800,00.

PATACAS
澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	1,018,016,484.50
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	4,635,680,727.87
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	213,918,292,912.41
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	1,501,407,950.31
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	106,583,097.53
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承兌匯票	21,412,523.06
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	43,648,903,988.73
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	43,666,096,011.55
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	63,462,301,397.80

二零一四年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2014
營業賬目
Conta de exploração

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	2,788,506,682.92	資產業務收益	5,082,416,350.31
CUSTOS COM PESSOAL :		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用		銀行服務收益	466,045,786.79
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益	179,872,498.50
董事及監察會開支		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	445,273,380.14	證券及財務投資收益	9,274,520.45
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	32,564,610.58	其他銀行收益	78,548.53
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	6,588,898.14	非正常業務收益	11,702,498.56
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	18,382,727.31	營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	159,720,323.36		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	229,451,650.43		
IMPOSTOS			
稅項	2,423,503.05		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	2,019,746.86		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	44,720,071.53		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	40,946,338.64		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	1,978,792,270.18		
TOTAIS		TOTAIS	
總額	5,749,390,203.14	總額	5,749,390,203.14

損益計算表
Conta de lucros e perdas

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,978,792,270.18
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,332,624.24
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	543,305.14	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	24,740,120.13
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	321,735,434.24	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	128,366,800.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	1,554,219,475.17		
TOTAIS 總額	2,004,865,014.55	TOTAIS 總額	2,004,865,014.55

Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo

董事長、常務董事兼執行董事

Zhu Xiaoping

朱曉平

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo

副董事長、行政總裁兼執行董事

Jiang Yisheng

姜壹盛

綜合資產負債表於二零一四年十二月三十一日
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2014 (consolidado)

PATACAS
澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,956,274,684.04		1,956,274,684.04
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	2,374,233,602.04		2,374,233,602.04
VALORES A COBRAR 應收賬項	219,347,518.45		219,347,518.45
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	202,025,504.58		202,025,504.58
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,525,665,004.05		1,525,665,004.05
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	66,892,597.34		66,892,597.34
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	117,469,193,867.92	35,522,467.15	117,433,671,400.77
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	155,803,050.00		155,803,050.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	29,423,901,300.00		29,423,901,300.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	22,020,630,368.08	99,789,669.22	21,920,840,698.86
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	281,971,890.92	78,700,458.45	203,271,432.47
EQUIPAMENTO 設備	173,239,348.54	108,244,250.78	64,995,097.76
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	179,434,659.30	86,995,327.00	92,439,332.30
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,861,987,489.30		1,861,987,489.30
TOTAIS 總額	177,910,600,884.56	409,252,172.60	177,501,348,711.96

PATACAS
澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	34,539,021,077.41	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	101,280,879,084.73	135,819,900,162.14
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	12,290,084,012.93	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	1,196,587,510.49	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	8,994,930,479.53	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	4,067,248,489.73	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	169,881,173.18	
CREDORES 債權人	16,439,082.07	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		26,735,170,747.93
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		3,125,775,017.12
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		196,410,685.05
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	475,557,300.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	3,733,977,253.59	4,670,728,553.59
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	5,387,155,156.85	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,566,208,389.28	6,953,363,546.13
TOTAIS 總額		177,501,348,711.96

附註: 其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金, 扣除遞延所得稅後淨額為澳門幣886,916,800圓
Observação: Na rubrica “Outras Reservas” estão incluídas provisões adicionais constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro, referentes ao rendimento líquido após dedução dos impostos diferidos, no montante total de MOP 886,916,800,00.

PATACAS
澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	1,018,016,484.50
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	4,635,680,727.87
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	213,918,292,912.41
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,501,407,950.31
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	106,583,097.53
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	21,412,523.06
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	43,648,903,988.73
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	43,666,096,011.55
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	63,462,301,397.80

二零一四年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2014

綜合營業賬目
Conta de exploração (consolidado)

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,786,502,825.99	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	5,082,517,038.88
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	485,413,751.19
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	103,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	179,350,981.02
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	451,855,295.35	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	9,274,520.45
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	32,849,962.71	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	78,548.53
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	6,605,657.14	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	14,421,698.56
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	18,565,323.57	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	161,735,716.86		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	229,380,282.24		
IMPOSTOS 稅項	2,539,329.13		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	2,019,746.86		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	45,488,101.72		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	40,946,338.64		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,992,464,958.42		
TOTAIS 總額	5,771,056,538.63	TOTAIS 總額	5,771,056,538.63

綜合損益計算表
Conta de lucros e perdas (consolidado)

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,992,464,958.42
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,332,624.24
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	543,305.14	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	24,740,120.13
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	323,419,208.37	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	128,366,800.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	1,566,208,389.28		
TOTAIS 總額	2,018,537,702.79	TOTAIS 總額	2,018,537,702.79

Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo

董事長、常務董事兼執行董事

Zhu Xiaoping

朱曉平

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo

副董事長、行政總裁兼執行董事

Jiang Yisheng

姜壹盛

業務報告之概要

2014，面對錯綜複雜的外部環境，我們堅決貫徹執行總行海外機構發展戰略要求，深入推進本地化經營，不斷提升市場競爭能力、改革創新能力和可持續發展能力，進一步推進資產、負債和中間業務的快速協調發展，更加深化全面風險管理，繼續保持和發展在關鍵業務領域的領先優勢，努力打造澳門民眾首選的本地主流銀行。

截至2014末，集團總資產淨額為1,775億澳門元，比去年增長371億澳門元，增長率26.38%；總負債1,659億澳門元，比去年增長351億澳門元，增長率26.88%。存款餘額（包括公共機構存款）為1,481億澳門元，比去年增加311億澳門元，增長率26.60%；各項貸款餘額1,175億澳門元，比去年增加293億澳門元，增長率33.3%。不良貸款餘額和佔比繼續保持在較低水準，撥備提取充分，抵御風險能力大大增強。

以《澳門財務報告準則》為基礎計算，本集團2014年度實現稅後利潤澳門幣16.95億澳門元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為15.85%和1.02%。截至2014年末，本集團已審核的財務報表乃按照《澳門財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利為澳門幣15.66億澳門元。

本集團持續保持良好的經營表現和業績，贏得國際知名財經媒體的好評，2014年，工銀澳門連續第六年獲得美國《環球金融》、英國《銀行家》評選的“澳門地區最佳銀行”獎項。

工銀澳門將更加深入地扎根於澳門本土，根據澳門特別行政區政府的統一規劃，不斷加強對基礎設施、重點工程、社會民生和本地居民的服務力度，促進澳門經濟適度多元發展，為支持澳門特別行政區的經濟發展和社會繁榮做出應有的貢獻。

董事會主席

朱曉平

二零一五年三月三十一日於澳門

Síntese do relatório de actividades

No ano de 2014, devido a uma conjuntura externa complicada, o ICBC (Macau) insistiu pelo cumprimento das directivas estabelecidas pela sociedade-mãe para as suas participadas no exterior, relativas a uma estratégia de desenvolvimento, promovendo a localização da sua gestão e melhorando em permanência as suas competências de concorrência no mercado, reforma e inovação e desenvolvimento sustentável. Paralelamente, procurou-se o desenvolvimento célere e coordenado do activo, passivo e actividades de intermediação, aprofundando uma gestão global do risco, a manutenção e o desenvolvimento da liderança nas principais áreas de actividade, criando um banco de excelência local para a população da RAEM.

Até ao final do ano de 2014, o activo total líquido do Grupo ascendia a MOP 177.500.000.000,00 (cento e setenta e sete mil e quinhentos milhões de Patacas), o que representou um acréscimo de MOP 37.100.000.000,00 (trinta e sete mil milhões de Patacas) em comparação com o ano transacto, correspondente a uma taxa de crescimento de 26,38%. O passivo total ascendia a MOP 165.900.000.000,00 (cento e sessenta e cinco mil e setecentos milhões de Patacas), o que representou um acréscimo de MOP 35.100.000.000,00 (trinta e cinco mil milhões de Patacas) comparativamente com o ano transacto e corresponde a um aumento de 26,88%. O saldo dos depósitos (incluindo entidades públicas) avaliou-se em MOP 148.100.000.000,00 (cento e quarenta e oito mil e duzentos milhões de Patacas), o que representou um acréscimo de MOP 31.100.000.000,00 (trinta e um mil e trezentos milhões de Patacas) em comparação com o ano anterior, correspondente a um aumento de 26,60%. O saldo dos diversos créditos concedidos ascendia a MOP 117.500.000.000,00 (cento e dezessete mil e quinhentos milhões de Patacas), representando um acréscimo de MOP 29.300.000.000,00 (vinte e nove mil e trezentos milhões de Patacas) em comparação com o ano transacto, equivalente a uma taxa de crescimento de 33,3%. O saldo do rácio de créditos de cobrança duvidosa manteve-se num nível reduzido e as provisões mantiveram-se suficientes, o que reforçou a capacidade para enfrentar qualquer risco.

De acordo com as “Normas de Relato Financeiro de Macau”, o Grupo conseguiu em 2014 um lucro, após dedução de impostos, avaliado em MOP 1.695.000.000,00 (mil seiscentos e noventa e cinco milhões de Patacas), com uma taxa média ponderada de retribuição do capital e taxa média de retribuição do activo total de, respectivamente, 15,85% e 1,02%. As demonstrações financeiras do Grupo, já auditadas e relativas ao ano findo em 2014, foram elaboradas de acordo com as “Normas de Relato Financeiro de Macau”. Se atendermos ao reforço de provisões previsto no “Regime Jurídico do Sistema Financeiro”, o lucro passará a ser de MOP 1.566.000.000,00 (mil e quinhentos e sessenta e seis milhões de Patacas), depois de feito o necessário ajustamento.

O bom comportamento negocial e os resultados positivos de exploração continuamente alcançados pelo Grupo granjearam uma boa apreciação por parte da comunicação social especializada em assuntos económicos e financeiros com prestígio mundial, tendo as publicações “Global Finance” (EUA) e “The Banker” (Reino Unido) atribuído em 2014, ao ICBC (Macau), pelo sexto ano consecutivo, o prémio de melhor banco em Macau.

O ICBC (Macau) pretende enraizar-se mais profundamente em Macau. Em conformidade com o planeamento global do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, o ICBC (Macau) reforçará os seus serviços no âmbito de construção de infra-estruturas, de projectos fulcrais para a Região, bem como no que diz respeito aos serviços sociais a serem prestados aos residentes locais, a fim de promover o desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau, apoiando e contribuindo para o desenvolvimento económico e prosperidade social da Região Administrativa Especial de Macau.

Macau, aos 31 de Março de 2015.

Zhu Xiaoping

Presidente do Conselho de Administração

摘要合併財務報表之獨立核數報告

致 中國工商銀行(澳門)股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國工商銀行(澳門)股份有限公司(以下簡稱「銀行」)及其子公司二零一四年度的合併財務報表,並已於二零一五年三月三十一日就該合併財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的合併財務報表由二零一四年十二月三十一日的合併及貴銀行的資產負債表以及截至該日止年度的合併及貴銀行的收益表、權益變動表和現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要綜合財務報表是上述已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為,摘要綜合財務報表的內容,在所有重要方面,與已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國工商銀行(澳門)股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍,隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的合併財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所

二零一五年三月三十一日,於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Consolidadas Resumidas

Para os accionistas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Banco Industrial E Comercial Da China (Macau), S.A. (o “Banco”) e suas subsidiárias relativas ao ano de 2014, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2015, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que se acima se alude compreendem o balanço consolidado e do banco, à data de 31 de Dezembro de 2014, a demonstração de resultados consolidados e do banco, a demonstração de alterações no capital próprio consolidado e do banco e a demonstração de fluxos de caixa consolidados e do banco relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 31 de Março de 2015.

獨任監事意見書

中國工商銀行(澳門)股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一四年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一四年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
(由崔世昌代表)

二零一五年三月三十一日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 25.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2014, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica do Banco.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pelo Banco no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de uma forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2014, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2014.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 31 de Março de 2015.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por *Chui Sai Cheong*)

Fiscal Único

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單及有關百分比之數值

工銀(澳門)投資股份有限公司	100%
工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司	100%
誠興創建有限公司 (於香港註冊成立)	100%
Authosis, Inc. (於開曼群島註冊成立)	11%
聯豐亨保險有限公司	6%

主要股東名單

中國工商銀行股份有限公司

禩永明先生

公司機關**董事會**

朱曉平先生	董事長、常務董事兼執行董事
姜壹盛先生	副董事長、行政總裁兼執行董事
禩永明先生	副董事長兼執行董事
吳宏波先生	董事
朱文信先生	董事
崔基仟先生	董事
(於2014年1月8日委任)	
聶長雯女士	董事
(於2014年1月8日辭任)	
唐志堅先生	董事

股東會主席團

朱曉平先生	主席
鄭凱先生	秘書

獨任監事

崔世昌核數師事務所
(由崔世昌先生作代表)

公司秘書

鄭凱先生

Lista das instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital e indicação do valor percentual

Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.	100%
Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.	100%
Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

Lista dos accionistas qualificados

Industrial and Commercial Bank of China Limited

Sr. Huen Wing Ming, Patrick

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente, Administrador-Delegado e Administrador Executivo
Sr. Jiang Yisheng	Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Vice-Presidente e Administrador Executivo
Sr. Wu Hongbo	Administrador
Sr. Zhu Wenxin	Administrador
Sr. Cui Jiqian	Administrador
(Nomeado em 8 de Janeiro de 2014)	
Sr. ^a Nie Changwen	Administradora
(Renunciou em 8 de Janeiro de 2014)	
Sr. Tong Chi Kin	Administrador

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente
Sr. Zheng Kai	Secretário

Fiscal Único

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai

工銀(澳門)投資股份有限公司
SOCIIDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

資產負債表於二零一四年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2014

Patacas
澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,508,704.61		1,508,704.61
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	40,823,830.90		40,823,830.90
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	58,745,384.78		58,745,384.78
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	196,519.72	176,612.38	19,907.34
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	130,625.00	82,178.87	48,446.13
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	180,041.22		180,041.22
TOTAIS 總額	101,595,106.23	258,791.25	101,336,314.98

Patacas
澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,733,256.99
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	9,508,400.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		59,508,400.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	37,007,828.38	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,086,829.61	40,094,657.99
TOTAIS 總額		101,336,314.98

Patacas
澳門元

<p style="text-align: center;">CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬</p>	<p style="text-align: center;">MONTANTE 金額</p>
<p>VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬</p> <p>VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬</p> <p>VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬</p> <p>GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款</p> <p>CRÉDITOS ABERTOS 信用狀</p> <p>ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票</p> <p>VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金</p> <p style="padding-left: 20px;">COMPRAS A PRAZO 期貨買入</p> <p style="padding-left: 20px;">VENDAS A PRAZO 期貨賣出</p> <p>OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬</p>	

二零一四年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2014

營業賬目
Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,009,644.70
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	51,500.01	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	22,357.82
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,238,282.16	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	120,754.76	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	909,478.98
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	9,135.24	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,068.57	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,031,267.59		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	18,623.56		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,466,849.61		
TOTAIS 總額	7,941,481.50	TOTAIS 總額	7,941,481.50

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,466,849.61
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	380,020.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	3,086,829.61	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	3,466,849.61	TOTAIS 總額	3,466,849.61

O Presidente do Conselho de Administração
董事會主席

Jiang Yisheng
姜壹盛

業務報告之概要

2014年度，工銀（澳門）投資股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣309萬元；截至2014年末，本公司總資產達澳門幣1.01億元，增長4.22%。

自本公司成立以後，本公司按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為一家資產效益持續提升、風險控制不斷加強的財務機構，為客戶尋求更穩健的投資回報。

董事會主席
姜壹盛

二零一五年三月三十一日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

No ano de dois mil e catorze, a Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A., manteve a tendência para um desenvolvimento sustentável, tendo atingido lucros avaliados em MOP 3.090.000,00 (três milhões e noventa mil Patacas), após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2014, o activo total da Sociedade ascendia a MOP 101.000.000,00 (cento e um milhões Patacas), o que representa um crescimento de 4,22%.

Desde o seu estabelecimento, e norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo *Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.*, e retirando vantagens da rede, marca, recursos financeiros e técnicos do “*Industrial and Commercial Bank of China Limited*”, a sociedade empenhou-se no crescimento financeiro sustentável dos seus activos, fortalecendo continuamente o controlo do risco e assegurando aos seus clientes uma retribuição mais estável e forte dos seus investimentos.

Macau, aos 31 de Março de 2015.

Jiang Yisheng
Presidente do Conselho de Administração

摘要財務報表之獨立核數報告

致 工銀（澳門）投資股份有限公司全體股東
（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）投資股份有限公司二零一四年度的財務報表，並已於二零一五年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一四年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）投資股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一五年三月三十一日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

**Para os accionistas da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. relativas ao ano de 2014, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2015, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2014, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas
KPMG

Macau, 31 de Março de 2015

獨任監事意見書

工銀（澳門）投資股份有限公司董事會按章程第二十三條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一四年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一四年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
（由崔世昌代表）

二零一五年三月三十一日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 23.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2014, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2014, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2014.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 31 de Março de 2015.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(Representada por Chui Sai Cheong)
Fiscal Único

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單

無

主要股東名單

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

公司機關

董事會

姜壹盛先生 董事長
（於2014年1月8日委任）

沈曉祺先生 董事長
（於2014年1月8日辭任）

禰永明先生 董事

鄭永輝先生 董事
（於2014年6月19日委任）

陳立淼先生 董事
（於2014年6月19日辭任）

股東會主席團

朱曉平先生 主席

禰駿遠先生 副主席

鄭凱先生 秘書

獨任監事

崔世昌核數師事務所
（由崔世昌先生作代表）

公司秘書

鄭凱先生 秘書

Lista das instituições em que a Sociedade detém participações superiores a 5% do respectivo capital

N/A

Lista dos accionistas qualificados

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

Órgãos Sociais

Conselho de Administração

Sr. Jiang Yisheng Presidente
(Nomeado em 8 de Janeiro de 2014)

Sr. Shen Xiaoqi Presidente
(Renunciou em 8 de Janeiro de 2014)

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador

Sr. Cheng Wing Fai, Patrick Administrador
(Nomeado em 19 de Junho de 2014)

Sr. Chen Limiao Administrador
(Renunciou em 19 de Junho de 2014)

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping Presidente

Sr. Huen Chung Yuen, Ian Vice-Presidente

Sr. Zheng Kai Secretário

Fiscal Único

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai Secretário

（是項刊登費用為 \$13,375.00）
(Custo desta publicação \$ 13 375,00)



中信銀行(國際)
CHINA CITIC BANK INTERNATIONAL

中信銀行(國際)有限公司 澳門分行

BANCO CITIC INTERNACIONAL (CHINA) LIMITADA SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一四年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2014

澳門幣

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	19,873,283.98		19,873,283.98
VALORES A COBRAR 應收賬項	309.00		309.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	16,007,773.02		16,007,773.02
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	50,878,842.13		50,878,842.13
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,415,534,838.18		1,415,534,838.18
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	83,000,000.00		83,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	64,171,269.69		64,171,269.69
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	5,547,764.18	4,594,576.53	953,187.65
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,427,167.30	2,156,647.88	270,519.42
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	148,184,130.81		148,184,130.81
TOTAIS 總額	1,805,625,378.29	6,751,224.41	1,798,874,153.88

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	291,917,225.47	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	193,373,382.70	485,290,608.17
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,075,506,197.03	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	324,136.83	
CREDORES 債權人	246,338.58	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		1,076,076,672.44
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	164,671,161.78	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	16,059,789.11	
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS * 其他儲備 *	2,432,869.67	233,163,820.56
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	4,343,052.71	4,343,052.71
TOTAIS 總額		1,798,874,153.88

* 備註：

其他儲備包含澳門幣2,432,869.67元的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM 號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣331,754.96元）作為法定儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota :

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 2,432,869.67 Patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards ("MFRS") na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 331,754.96 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha " Dotações adicionais para provisões conforme RJSF" da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o "Lucro depois de impostos" e os "Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM" na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	49,303,277.76
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	475,562,528.94
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	143,942,642.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	175,690,963.38
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	70,731,897.45

二零一四年營業結果演算

Demonstração de Resultados do Exercício de 2014

營業帳目

Conta de Exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	5,068,781.46	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	29,753,246.76
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	13,871,551.62
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,139,444.54
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	10,143,410.88	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	612,810.23	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,201,174.30	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	179,487.71	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,286,453.77		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	136,496.11		
IMPOSTOS 稅項	(71,723.91)		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	623,364.29		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	18,138,160.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,445,828.08		
TOTAIS 總額	44,764,242.92	TOTAIS 總額	44,764,242.92

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,445,828.08
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	629,020.88	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES 備用金之回撥	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSP 根據金融體系法律制度增撥的備用金		DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSP 根據金融體系法律制度增撥的備用金	526,245.51
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	4,343,052.71	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	4,972,073.59	TOTAIS 總額	4,972,073.59

執行副總經理兼行長

Subdirector Geral Executivo e
Director da Sucursal, Sucursal de Macau,

黃開榮
Desmond Wong

助理副總裁

A Chefe da Contabilidade,

蕭美顏
Emily Sio

業務概要報告

雖然銀行業於2014年的競爭依然劇烈，然而，有賴於淨利息收入之增長，本分行的扣除減值準備前的經營溢利仍能由2013年的約澳門幣一仟三百二十萬元增加至澳門幣二仟二百五十萬元。由於2014年減值準備增加及沒有相關準備回撥，稅前溢利由2013年約澳門幣三仟九百二十萬元減至2014年約澳門幣四佰四十萬元。至於貸款方面，因增加了銀團貸款業務，以至淨貸款資產從2013年的澳門幣七億九仟三百萬元升至2014年的澳門幣十三億九仟九百萬元。而在客戶存款方面，由於銀行業存款市場競爭劇烈，本分行客戶存款由2013年的澳門幣六億九仟一佰萬元下跌至澳門幣四億八仟五百萬元。

雖然2014年下半年澳門經濟有所放緩，但在中國中央政府的支持下，我們深信澳門經濟會得以持續繁榮。在2015年，我們將繼續集中推動企業銀行業務，包括貿易融資、商業借貸、按揭貸款以及人民幣跨境業務。同時，我們將保持與香港總行，中信銀行（國際）有限公司及其海外分行以及內地母行中信銀行緊密合作，為境內外之客戶提供高效率及優質之服務。

最後，管理層藉此機會感謝澳門特區政府過去一年的支持，亦向我們的客戶、金融機構同業及全行員工表達衷心的謝意。

中信銀行（國際）有限公司 澳門分行
執行副總經理兼行長
黃開榮

Resumo das Actividades Financeiras

Apesar da intensificação da concorrência em 2014, os lucros operacionais da Sucursal antes de perdas por imparidade aumentaram de MOP13,2 milhões em 2013 para MOP22,5 milhões em 2014, graças à subida nos rendimentos líquidos de juros. O aumento nas despesas por imparidade e a falta de reduções de provisões em 2014 resultou numa queda dos lucros antes de impostos de MOP39,2 milhões em 2013 para MOP4,4 milhões em 2014. O crescimento do negócio de empréstimos sindicados expandiu os empréstimos e adiantamentos líquidos a clientes de MOP793 milhões em 2013 para MOP1.399 milhões em 2014. No entanto, os depósitos de clientes caíram de MOP691 milhões para MOP485 milhões devido ao elevado grau de concorrência no mercado de depósitos em Macau.

Estamos confiantes de que, com o apoio do Governo Central da RPC, a economia de Macau irá manter a sua prosperidade apesar do abrandamento económico na segunda metade de 2014. Em 2015, vamos continuar a focar os nossos esforços na banca comercial, particularmente nas áreas do financiamento comercial, financiamento hipotecário e negócio transfronteiriço em RMB. Além disso, vamos continuar a trabalhar em colaboração próxima com a nossa sede em Hong Kong, as sucursais no exterior e a nossa empresa-mãe, o China CITIC Bank, no Interior da China, para podermos prestar serviços eficientes e de elevada qualidade a todos os nossos clientes *onshore e offshore*.

Por fim, a direcção quer aproveitar esta oportunidade para agradecer ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau pelo seu apoio continuado, bem como aos nossos clientes, instituições financeiras homólogas e aos nossos funcionários pelos seus esforços no ano passado.

Desmond Wong

Subdirector Geral Executivo e Director da Sucursal, Sucursal de Macau.

外部核數師意見書之概要

致 中信銀行（國際）有限公司澳門分行管理層

（於香港特別行政區註冊成立的一家商業銀行有限公司之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中信銀行（國際）有限公司澳門分行二零一四年度的財務報表，並已於二零一五年五月十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一四年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、總行賬目變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中信銀行（國際）有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一五年五月十二日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para a gerência do Banco CITIC Internacional (China) Limitada Sucursal de Macau (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco CITIC Internacional (China) Limitada Sucursal de Macau relativas ao ano de 2014, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 12 de Maio de 2015, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2014, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta da sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ieong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 12 de Maio de 2015.

（是項刊登費用為 \$10,700.00）
（Custo desta publicação \$ 10 700,00）

澳門通股份有限公司

資產負債表於二零一四年十二月三十一日

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之《金融體系法律制度》第七十五條之公告)

(澳門元)

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	87,651.90		87,651.90
存款			
應收賬項			
在本地之其他信用機構活期存款	41,328,903.74		41,328,903.74
在外地之其他信用機構活期存款	215,224.42		215,224.42
金,銀			
其他流動資產	2,487,510.06		2,487,510.06
放款			
在本澳信用機構拆放	209,527,705.05		209,527,705.05
在外地信用機構之通知及定期存款			
股票,債券及股權			
承銷資金投資			
債務人	16,768,884.90		16,768,884.90
其他投資			
財務投資			
不動產			
設備	36,982,138.69	28,738,301.59	8,243,837.10
遞延費用	3,026,431.00	2,548,257.16	478,173.84
開辦費用			
未完成不動產			
其他固定資產	49,000.00	44,099.96	4,900.04
內部及調整賬	3,018,896.15		3,018,896.15
總額	313,492,345.91	31,330,658.71	282,161,687.20

(澳門元)

負債	小結	總額
活期存款	218,608,268.71	
通知存款		
定期存款		218,608,268.71
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人	35,740,294.63	
各項負債	5,739,219.22	
內部及調整賬	4,758,362.76	46,237,876.61
各項風險備用金		
股本	10,000,000.00	
法定儲備	34,000.00	
自定儲備	8,000,000.00	
其他儲備		18,034,000.00
歷年營業結果	141,190.96	
本年營業結果	(859,649.08)	(718,458.12)
總額		282,161,687.20

二零一四年營業結果演算

營業賬目

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
業務成本	1,497,315.20	業務收益	22,305,232.10
人事費用		服務收益	8,220,619.93
董事及監察會開支		其他業務收益	5,498,306.96
職員開支	19,000,425.19	證券及財務投資收益	
固定職員福利	179,434.72	其他收益	3,939,555.93
其他人事費用	35,464.04	非正常業務收益	
第三者作出之供應	446,254.47	營業損失	859,649.08
第三者提供之勞務	10,697,176.38		
其他銀行費用	2,257,746.14		
稅項			
非正常業務費用			
折舊撥款	6,709,547.86		
備用金之撥款			
營業利潤			
總額	40,823,364.00	總額	40,823,364.00

損益計算表

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
營業損失	859,649.08	營業利潤	
歷年之損失	240,418.83	歷年之利潤	
特別損失		特別利潤	
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	240,418.83
營業結果(盈餘)		營業結果(虧損)	859,649.08
總額	1,100,067.91	總額	1,100,067.91

董事
張治華會計主管
黃偉岸

(澳門元)

備查賬	金額
代客保管賬	
代收賬	
抵押賬	
保證及擔保付款	
信用狀	
承對匯票	
代付保證金	
期貨買入	
期貨賣出	
其他備查賬	

MACAU PASS, S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2014

(MOP)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	87,651.90		87,651.90
Depósitos			
Valores a cobrar			
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	41,328,903.74		41,328,903.74
Depósitos à ordem no exterior	215,224.42		215,224.42
Ouro e prata			
Outros valores	2,487,510.06		2,487,510.06
Crédito concedido			
Aplicações em instituições de crédito no território	209,527,705.05		209,527,705.05
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior			
Acções, obrigações e quotas			
Aplicações de recursos consignados			
Devedores	16,768,884.90		16,768,884.90
Outras aplicações			
Participações financeiras			
Imóveis			
Equipamento	36,982,138.69	28,738,301.59	8,243,837.10
Custos plurienais	3,026,431.00	2,548,257.16	478,173.84
Despesas de instalação			
Imobilizações em curso			
Outros valores imobilizados	49,000.00	44,099.96	4,900.04
Contas internas e de regularização	3,018,896.15		3,018,896.15
Totais	313,492,345.91	31,330,658.71	282,161,687.20

(MOP)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem	218,608,268.71	
Depósitos C / Pré-aviso		
Depósitos a prazo		218,608,268.71
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores	35,740,294.63	
Exigibilidades diversas	5,739,219.22	
Contas internas e de regularização	4,758,362.76	46,237,876.61
Provisões para riscos diversos		
Capital	10,000,000.00	
Reserva legal	34,000.00	
Reserva estatutária	8,000,000.00	
Outras reservas		18,034,000.00
Resultados transitados de exercícios anteriores	141,190.96	
Resultado do exercício	(859,649.08)	(718,458.12)
Totais		282,161,687.20

Demonstração de resultados do exercício de 2014**Conta de exploração**

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas	1,497,315.20	Proveitos de operações activas	22,305,232.10
Custos com pessoal		Proveitos de serviços	8,220,619.93
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização		Proveitos de outras operações	5,498,306.96
Remunerações de empregados	19,000,425.19	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	
Encargos Sociais	179,434.72	Outros proveitos	3,939,555.93
Outros custos com o pessoal	35,464.04	Proveitos inorgânicos	
Fornecimentos de terceiros	446,254.47	Prejuízos de exploração	859,649.08
Serviços de Terceiros	10,697,176.38		
Outros custos bancários	2,257,746.14		
Impostos			
Custos inorgânicos			
Dotações para amortizações	6,709,547.86		
Dotações para provisões			
Lucro da exploração			
Totais	40,823,364.00	Totais	40,823,364.00

Conta de lucros e perdas

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração	859,649.08	Lucro da exploração	
Perdas relativas a exercícios anteriores	240,418.83	Lucros relativos a exercícios anteriores	
Perdas excepcionais		Lucros excepcionais	
Dotações para impostos sobre lucros do exercício		Provisões utilizadas	240,418.83
Resultado do exercício (se positivo)		Resultado do exercício (se negativo)	859,649.08
Totais	1,100,067.91	Totais	1,100,067.91

Administrador,
Zhang Zhihua

Chefe da Contabilidade,
Wong Wai Ngon

(MOP)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	
Valores recebidos para cobrança	
Valores recebidos em caução	
Garantias e avales prestados	
Créditos abertos	
Aceites em circulação	
Valores dados em caução	
Compras a prazo	
Vendas a prazo	
Outras contas extrapatrimoniais	

業務報告之概要

2014年度公司業務穩定增長，並於第四季推出全新晶片卡及手機版增值易應用，為澳門市民提供更快捷及方便的使用。截至年底發卡累計總數超過170萬張，比較同期升幅40%，澳門通卡的流通量比較同期升幅39%，交易總金額比較同期升幅109%，總收入比較同期升幅14%。

因應業務增長，年度內固定資產投入比較同期增幅22%。此外，人事成本比較同期增幅23%，總費用比較同期增幅近17%。

截至2014年12月31日止，年度錄得虧損澳門幣859,649元。

二零一五年展望

2015年公司以根植澳門、服務社會為己任，將繼續投入資金整合資源、開拓創新、優化服務，完善合規管理，提高運行效率及經營效益，務求將電子支付的應用範圍拓展至本澳各類行業，使便捷支付提升至新的境界，為全澳市民提供美好的支付生活。

承董事會命

廖偉芸

董事會主席

澳門，二零一五年三月二十五日

獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2014年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2014年12月31日年度之財務報表及報告書。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零一五年三月二十五日

外部核數師意見書之概要

致澳門通股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立的股份有限公司）

澳門通股份有限公司（「貴公司」）截至二零一四年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一四年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一四年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一五年三月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一四年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一五年五月七日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

主要股東之名單

廖僖芸

劉健強

黃則堅

股東大會

主席：廖僖芸

秘書：黃偉岸（委任日期：2014年3月31日）

秘書：黃則堅（離任日期：2014年3月30日）

公司機關據位人

監事會

獨任監事：胡春生

董事會

主席：廖偉芸

董事：羅雪兒

董事：廖卓然

董事：陳曉陽

董事：張治華（委任日期：2014年3月31日）

董事：謝家銘（離任日期：2014年3月30日）

公司秘書：黃偉岸

澳門，二零一五年三月二十五日

Relatório do Conselho de Administração 2014

Em 2014, as actividades tiveram um crescimento estável, no quarto trimestre foram lançados cartões com chips completamente novos e aplicações de carregamento fácil de telemóvel, a fim de oferecer serviços mais rápidos e convenientes para os cidadãos de Macau. Até o final do ano, foram emitidos mais de 1,7 milhões de cartões electrónicos, registou-se um aumento de 40% face ao período homólogo do ano passado, o montante de carregamento de Macau Pass aumentou 39% comparando com o período homólogo, o valor total das transacções aumentou 109% e a receita total registou um aumento de 14%.

Como os negócios aumentaram, o investimento em activos imobilizados da anualidade aumentou 22% em relação ao período homólogo do ano passado. Além disso, o custo do pessoal aumentou 23% face ao seu período homólogo, e o custo total subiu quase 17%.

Até 31 de Dezembro de 2014, o défice anual registado foi 859.646 patacas.

Em 2015, com a tarefa de enraizar em Macau e servir a comunidade, a empresa vai continuar a investir em integração dos recursos, inovar e explorar, melhorar os serviços, aperfeiçoar a administração de gestão, aumentar a eficiência e o rendimento operacional, esforçando-se ao máximo por ampliar a aplicação de pagamentos electrónicos em todas as áreas de serviços, de modo que eleva o pagamento conveniente ao novo nível, oferecendo uma boa vida de pagamento para os cidadãos de Macau.

Presidente do Conselho de Administração

Liu Hei Wan

Macau, aos 25 de Março de 2015.

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2014 até dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2014. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2014, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, Wu Chun Sang, Auditor Registado.

Macau, aos 25 de Março de 2015.

Relatório do Auditor Externos sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas do MACAU PASS, S.A.

(constituída em Macau com sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Macau Pass S.A. (a Sociedade) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2014 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da sociedade referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2014 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da

Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da sociedade, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2014 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 25 de Março de 2015.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2014, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da sociedade.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng, Grace

Auditor de contas *PricewaterhouseCoopers*

Macau, 7 de Maio de 2015.

Lista das instituições que detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Lista dos accionistas qualificados

Liu Hei Wan

Lao Kin Keong

Vong Chak Kin

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Liu Hei Wan

Secretário: Wong Wai Ngon

(Data de início da comissão: 31 de Março de 2014)

Secretário: Vong Chak Kin

(Data do termo da comissão: 30 de Março de 2014)

Orgãos Sociais

Conselho Fiscal

Fiscal Único: Wu Chun Sang

Conselho de Administração

Presidente : Liu Hei Wan

Administrador : Law Suet Yi

Administrador : Liu Cheuk Yin

Administrador : Chan Hio Ieong

Administrador : Zhang Zhihua (Data de início da comissão: 31 de Março de 2014)

Administrador : Tse Ka Ming (Data do termo da comissão: 30 de Março de 2014)

Macau, aos 25 de Março de 2015.

Secretário da Companhia: Wong Wai Ngon

(是項刊登費用為 \$16,585.00)
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)

香港上海滙豐銀行有限公司
THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

澳門分行
Sucursal de Macau

於香港特別行政區註冊成立之有限公司
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

資產負債表於二零一四年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2014

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	255,602,997.04		255,602,997.04
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	437,636,407.39		437,636,407.39
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	200,885,522.14		200,885,522.14
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	761,049,961.41		761,049,961.41
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	12,486,908,737.95	4,883,126.20	12,482,025,611.75
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,785,000,000.00		1,785,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	3,192,349,309.51		3,192,349,309.51
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	62,407,180.78		62,407,180.78
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	250,000.00		250,000.00
IMÓVEIS 不動產	89,699,999.82		89,699,999.82
EQUIPAMENTO 設備	90,283,767.54	81,889,216.75	8,394,550.79
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	283,931,119.78		283,931,119.78
TOTAIS 總額	19,646,005,003.36	86,772,342.95	19,559,232,660.41

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	12,854,195,380.78	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	39,627,692.94	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,748,313,655.16	14,642,136,728.88
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	84,807.36	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,210,764,251.40	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	86,357,960.87	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	25,876,992.01	4,323,084,011.64
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		116,313,333.58
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		7,126,719.23
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	79,700,231.69	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	*137,329,663.08	217,029,894.77
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		253,541,972.31
TOTAIS 總額		19,559,232,660.41

* 備註

其他儲備包含137,329,663.08澳門元的一般風險備用金。分行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後利潤」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 137,329,663.08 Patacas. Porque a sucursal adopta as International Financial Reporting Standards ("IFRSs") na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas IFRSs podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das IFRSs. Este mesmo montante, inscrito na linha "Dotações adicionais para provisões conforme RJSF" da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o "Lucro depois de impostos" e os "Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM" na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,574,801,759.56
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	73,296,887,021.97
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	658,178,897.40
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,108,321,215.96
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,591,346,089.18
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,547,921,064.01
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,133,074,082.61

二零一四年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2014

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	36,338,206.00	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	342,457,931.68
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	164,967,872.87
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	56,051,134.12
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	64,602,572.99	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	12,174,901.68	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	754,058.08
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	16,044,448.40	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	117,007,782.09		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	10,059,691.29		
IMPOSTOS 稅項	28,055.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	550,900.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,908,415.10		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,593,358.19		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	299,922,666.01		
TOTAL 總額	564,230,996.75	TOTAL 總額	564,230,996.75

損益計算表

Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	299,922,666.01
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,991,129.84	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,235,729.82
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	34,716,423.52	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	1,991,129.84
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	12,900,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	253,541,972.31		
TOTAL 總額	303,149,525.67	TOTAL 總額	303,149,525.67

澳門區行政總裁

Chief Executive Officer Macau,

劉伯雄

Lau Pak Hung

財務總監

Chief Financial Officer Macau,

黃少祥

Kenny Wong

2014年業績摘要

收入增長8%至5.64億澳門元，除稅前利潤上升2%至2.883億澳門元

客戶貸款增加20%至124.87億澳門元，淨利息收益上升17%

我們於2013年落實環球策略，推行有側重點及可持續發展的業務模式，這些努力漸見成效。2014年，滙豐在澳門的業務重拾升軌，資產增加9%。然而，我們持續推行多項主動措施減低業務風險，退出可能涉及過高風險的部分產品和服務，令增長率受壓。

2014年，滙豐澳門業務的收入增長8%，淨利息收益大幅上升17%。受惠於嚴格的信貸風險管理以及資產質素因此改善，貸款減值準備水平繼續有效受控。此外，儘管需要繼續投入資源，以提升防範金融犯罪的能力，成本管理依然卓有成效。

除財務表現良好之外，我們亦於2014年建立了優化的管治架構，並就風險管理部署專門資源，令風險管理能力顯著提升。在澳門業務推行環球標準，以及根據《外國賬戶稅務合規法案》的規定更新系統與程序等方面，我們亦取得良好進展。

人事方面，我們成功將員工流失率降至五年最低水平。我們已完成近四成員工的全面檢討，以發掘內部人才，並為其制訂發展計劃，從而強化管理人才儲備。

2014年，我們亦在總部支持下推出重點項目，致力改善澳門業務的基礎設施。

本人謹藉此機會感謝客戶鼎力支持，以及員工克盡厥職，竭誠投入。

澳門區行政總裁
劉伯雄

Síntese dos resultados de 2014

As Receitas cresceram 8% para MOP564 milhões e o Lucro Antes de Impostos aumentou 2% para MOP 288.3 milhões.

Os Adiantamentos a Clientes aumentaram 20% para MOP12,487 milhões e a margem financeira cresceu 17%.

O esforço encetado em 2013 no sentido de acompanhar a nossa estratégia global de construção de um modelo de negócio diferenciado e sustentável começou a produzir frutos. A actividade retomou a tendência de crescimento de 2014 com os activos a crescerem 9%. No entanto, o ritmo de crescimento foi deliberadamente controlado pelo esforço que desenvolvemos no sentido de continuar as nossas iniciativas de redução de exposição ao risco, o que é evidenciado pelo abandono de alguns produtos e serviços bancários que considerámos envolver um nível inadequado de risco para a nossa actividade.

O HSBC Macau registou um crescimento da receita em 8%, enquanto a margem financeira aumentou substancialmente em 17%. Os encargos relativos à imparidade dos empréstimos mantiveram-se sob controlo em consequência da nossa rigorosa gestão do risco de crédito de que resultou uma boa qualidade de activos. Os custos também foram geridos de forma eficaz, apesar da necessidade de se investir ainda mais na nossa capacidade de combater o crime financeiro.

Para além do desempenho financeiro positivo, durante o ano de 2014 alcançámos progresso significativo no reforço da nossa gestão de risco através do melhoramento da nossa estrutura directiva e da afectação de recursos específicos de gestão de risco. Temos igualmente feito bons progressos no âmbito da implementação dos nossos Padrões Globais no HSBC em Macau e também na actualização dos nossos sistemas e processos para cumprir os requisitos impostos pelo FATCA.

Relativamente aos recursos humanos, conseguimos estabilizar a nossa taxa de substituição do pessoal, que foi a mais baixa dos últimos cinco anos. Temos vindo a desenvolver uma acção exaustiva de avaliação de cerca de 40% do nosso pessoal com o propósito de identificar no Banco talentos no âmbito de planos de desenvolvimento que permitam a respectiva canalização para posições de chefia.

Em 2014, obtivemos o apoio da sede para lançar um grande projecto de melhoria das nossas infra-estruturas de negócios em Macau.

Aproveito ainda esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes o seu apoio constante e à nossa equipa o seu leal e dedicado empenho.

Lau Pak Hung

Director Executivo – Macau

外部核數師意見書之概要

致 香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行行政總裁
(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行二零一四年度的財務報表，並已於二零一五年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一四年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一五年五月十五日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

**Para a Director Executivo do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited – Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2014, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Maio de 2015, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2014, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 15 de Maio de 2015

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$64.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 64,00